

## Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for scanning. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of scanning are checked below.

- Coloured covers /  
Couverture de couleur
- Covers damaged /  
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated /  
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing /  
Le titre de couverture manque
- Coloured maps /  
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) /  
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations /  
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material /  
Relié avec d'autres documents
- Only edition available /  
Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion  
along interior margin / La reliure serrée peut  
causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la  
marge intérieure.

Additional comments /  
Commentaires supplémentaires:

Includes some text in French.

L'Institut a numérisé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de numérisation sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated /  
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/  
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies /  
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary materials /  
Comprend du matériel supplémentaire
- Blank leaves added during restorations may  
appear within the text. Whenever possible, these  
have been omitted from scanning / Il se peut que  
certaines pages blanches ajoutées lors d'une  
restauration apparaissent dans le texte, mais,  
lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas  
été numérisées.

0093

THE

*W. H. P.*  
V. 16

# BRITISH AMERICAN REGISTER;

From JANUARY to JULY, 1803, inclusive.

---

---

VOLUME I.

---

---

QUEBEC:

Printed by JOHN NEILSON, Mountain-Street.

# C O N T E N T S,

## STATE PAPERS AND OFFICIAL LETTERS.

Harrangue de Sa Majesté le 23 Nov. à l'ouverture du Parlement	71
Traité de Luneville	81
Traité d'Amiens	100
Message of the President of the United States at the opening of Congress	22
Memorial of the Legislature of Kentucky on the same subject	25
Message of the President of the United States respecting the interruption of the Navigation of the Mississippi	35
Resolution of the House of Representatives on the Message	71
The Marquis of Casa Yrujo to the Secretary of the United States	209
From the same to the same	295
Proclamation of the Intendant of New-Orleans	210
Mr. Pichon to the Governor of Louisiana	225
French Constitution for Louisiana	339
Convention relative au Cap de Bonne Esperance	241
Sebastiani's Report	242
His Majesty's Message 10th March, 1803	294
Convention of the 8th January, 1802 with the United States	337
Correspondance relative to Malta	338
Exposition de la situation de la République Française	331

## DEBATES IN THE IMPERIAL PARLIAMENT.

Debates on the Quebec Bill	I, 17, 33, 49, 65
Debates on his Majesty's Speech	97
Debates on the Vote for 50,000 Seamen	145
Debates on the Supply	161, 177
on the Vote for Seamen	289

## POLITICAL OBSERVATIONS.

Observations on the Politicks of France with respect to England	57
Etat comparatif de la dernière guerre & celle d'Amérique	103
Mr. Fox's conduct at Paris	115
Continental Politicks of Great-Britain in 1757	123
Summary of Politicks, January, 1803	210
French Clergy returned to France	268
Sur la Nature du Gouvernement actuel en France	273
Conversation entre Buonaparté et le Lord Whitworth.	296
Etat Politique et Militaire où la paix mettra l'Europe.	392
Sur la Stabilité du Gouvernement Consulaire.	344
Politicks of France.	369
Conduct of the French in their Conquests	349

Testament Politique d'un Père Capucin	351
Observations sur le procès de Peltier, extraits du Moniteur	383
Sur la nécessité d'exécuter le Traité d'Amiens	388
The Treaty of Amiens not binding on the Country	390
Reflexions sur l'intérêt de Buonaparté quant à la Paix ou à la Guerre	392
Interest of Great Britain with respect to the Continent	409
Sur l'Organisation Sociale et Civile de la France	198
Speech of Mr. Rofs in the Senate of the United States on the interruption of the navigation of the Mississippi	257
The Balance lost or contraft No. 1	347
The same No. 2	381

## LAW INTELLIGENCE.

Trial of a Clerk for giving credit without leave of his Master. Smyth v. Ireland	182
Trial for selling obscene prints	184
for adultery	193
for cruelty to dumb animals	207
Peltier's Trial	309
Another report of the same trial	321
Trial for a Duel	385

## Provincial.

Persons tried and found guilty in March Term at Quebec and Montreal	203
Procès de Frénet	217
Miller's Trial for Forgery	226
By stander on Miller's Trial and answer	251

## MISCELLANEOUS PAPERS AND ESSAYS.

Epitome of the Laws of England Civil, Criminal	401
Colquhoun's Letter on Criminal Police	353
Montesquieu on the qualification of Judges	44
Lettre de Christophe Colombe à Ferdinand et Isabelle	78
Sir Robert Wilfon's account of the Murder at Jaffa	59
Extracts from Bulow's Travels in the United States of America	246
Description du Musée des Monuments Français	10, 37
Cromwell's Speech on the closing of the long Parliament	38
Ephémérides Politiques Litteraire et Religieuses	159
Portrait de Louis XVI.	365
Anecdotes de M. Delille	397
Some account of Mr. Peltier	175
Notices sur la vie du Général Moreau	223
Notices sur la vie de Fouquier Tinville	321
Imports and Exports of Great-Britain for 18 years	113
	185
	397

Foreign and Domestic Occurrences, and a variety of Small Paragraphs have been omitted in the table of Contents. Prices of the Markets, Meteorological Table will be found as the end of each Number.

# CONTENTS.

	<i>page.</i>		<i>page.</i>
Population de la Grande-Bretagne	61	Etat du Canada en 1665, 1666.	42
de la France	ib.	Letter on Canada	89
des Etats Unis de l'Amérique	62	Etat du Commerce du Canada en 1754	94
Exports of the United States of America	148	Droits ordonnés à être levés en 1748	136
Value	ib.	Liste Civile en 1758	121
Extrait d'un ouvrage nouveau sur l'esclavage imprimé à Paris 205. Extrait du Poème de l'Imagination de Mr. Delille	192	Défense de Carrillon	220
Notice sur le Poème intitulé <i>le Potager</i>	411	Recette et Dépenses depuis la Nouvelle-Confitution	271
Humourous letter on the abolition of Duels in the State of New-York	297	Etat de Dépences de la Province pour 1802	282
Address of the Editor of the Port Folio to the Patrons of that paper	235	Mémoire sur le Commerce du Canada	153
Epitaph on an old maid	125	Exports and Imports of Canada from 1793 to 1802	15
Mœurs de Paris	413	Mémoire sur le Canada	314
Lord Monbodo on Politenefs	191	Account of Newfoundland	77-87
Premiums offered in England for the culture of Hemp in Canada	284	Condition et caractère des Canadiens par Charlevoix	299
Method of Painting with milk	394	Plan d'éducation au Séminaire de Québec	190
Instructions du Dr. Jenner sur l'innoculation de la Vaccine	188	Account of York, Upper-Canada and circumference of the Lakes	364
Sur l'innoculation de la Vaccine	204	Contrastes des façons de faire des Sauvages et des Européens	277
Adresse aux Pauvres au même sujet	223	Critique de la Chançon du Club du 31 Dec. 1802	29
<b>BRITISH AMERICAN PUBLIC PAPERS.</b>		Chanvre, expérience sur sa Culture dans le Haut-Canada	284
<i>Lower-Canada.</i>		<b>POETRY.</b>	
The Lieutenant Governor's Speech, 8th February, and Translation	83	Ode. l'Hiver, 32. Réverie, ib. Ode on His Majesty's birth day, 48. Chœur d'Athalie, ib. Prologue written by Genl. Bourgoyne and spoken at Boston in 1776, 64. Eloge de l'Agriculture, ib.	
Address of the House of Assembly and answer.	86	The Partridge's Petition and Verses on a Sky Lark, 80. Ode à Messieurs du Séminaire de St. Sulpice, 96. Sonnet, ib. l'Origine des Orgues, ib. Stance sur mon Jardin, 160. Lines on a mournful fact, 176. Précepte de la Poésies imitative, ib. Character of a Poet, 207.	
Lieutenant Governor's Speech at clofe of the Session	248	Dangers de la lecture des Romans	208
Laws Paft	249	A l'Amitié, 224. Réponse, 239. Verses attributed to Shakespear, 240. Traduction de Pope, 253. Les Effets de l'argent	275
<i>Upper-Canada.</i>		L'Avocat exclus des Enfers	ib.
Speech of the Lieutenant Governor at the opening of the Legislature	118	Vers à Mademoiselle P.... C.....	256
Address of the Legislative Council and Assembly of Upper-Canada	129	The Water Cresses Boy	id.
Lieutenant Governor's Speech at the clofe of the Session and Laws Paft	202	The Beggar's Simile,	272
<i>New-Brunswick, &amp;c.</i>		The first May	287
Speech of the Lieutenant Governor of New-Brunswick at the opening of the Legislative	119	Remonstrance with a Drunkard	288
Speech of the Lieutenant Governor of Prince Edward's Island, answer & Laws Paft	186	Ode à Philomèle	ib.
<b>CHAMBRE D'ASSEMBLEE.</b>		Chançons du Club, 1803.	301
Esquiffe des Débats sur l'érection de nouvelles Prisons 105. Appel de la Chambre, 107. Bill pour empêcher l'inhumation dans les Eglises, &c. 119. Maîtres de Postes, 120. Examen des témoins au Sujet de l'inhumation dans les Eglises, &c. 131. Bill d'Esclaves, 149. Des Milices, id. Rapport sur la Scite des Prisons, 203.		A Mademoiselle C.....	302
<b>PAPERS RELATING TO CANADA.</b>		Bonheur attaché à la Culture d'un Jardin	303
Relation de la découverte du Canada,	27,	The Rhyming Apothecary	ib.
Relation de la mort de Champlain	28	Placet de Corneille	ib.
Tremblement de terre en 1663.	12	To a young Lady at Montreal	319
Observations Geologiques sur les environs de Quebec,	28	Translation and additional verses to "God save the King."	320
		To the irrefolute Seamen,	ib.
		Silvestres,	351
		The Highlanders to their benefactor	ib.
		A Mademoiselle P.... C.....	352
		To Mary	367
		Portrait de Rousseau et de Voltaire	ib.
		Ode to Folly	416
		A Mademoiselle P.... C.....	384
		Ode to Columbus,	399
		Ode à la Fortunc	400

e 093  
V. 16  
THE BRITISH-AMERICAN REGISTER.

QUÉBEC, SATURDAY, 8th. JANUARY, 1809.

CONTENTS.—*Debates on the Quebec Bill* 1. *Nouvelles Etrangères* 4. *Observations on Foreign intelligence* 9. *Bilow's Travels* 10. *Tremblement de terre de 1663*, 12. *Provincial Occurrences* 14. *Exports and Imports since 1793*, 15. *Prices current, Marchés and Meteorological Table* 16.

DEBATES ON THE QUEBEC BILL.

[It is intended that this paper should contain all the debates in Parliament relative to this Country; and it has been thought proper, to begin with the Debates on the Quebec Bill of 1774. These debates, we believe, never have been published here; and they contain, more of authentic information, concerning the Political State of the Country, during the first fourteen years after the Conquest, than is to be had from any other source. We shall continue to make such extracts from them, and from the subsequent debates of the nature mentioned, as may be found convenient; without omitting any matter more immediately important.]

House of Commons.

May 26. This day came on the first reading of the Bill to establish a Government in the Province of Quebec; sent from the Lords.

*Right Hon. T. Townshend*—As it may seem a little extraordinary, that I, who for so many sessions have been calling on the Ministers to give a Government to Canada, and reproaching them with its not being done sooner, should now, that a Bill is brought in for doing it, be the first to oppose it: as this, Sir, may seem more inconsistent than it is, I think it necessary to explain the reasons for this apparent contradiction. When I called for a government of Canada, little did I think I was calling for a despotism for Canada; little did I think that I was calling for an immense country, not belonging to Canada, being included under this despotism; little did I think I was calling for a numerous people being deprived for ever of all those blessings of freedom which were held out to them, and promised them. Sir, I shall not enter into particulars, without apologizing for doing it in this stage of the Bill; but really, I think it so replete, that I cannot vote even for reading it at all.

The Bill establishes a despotick Government in that country, to which the Royal Proclamation of 1763 promised the protection of the laws of England. I call it despotick; for so it is, as the Council of 17 or 23 is, with the Governor, the legislative authority of the province. This Council the Governor can appoint, suspend, and turn out at his pleasure: there is no quorum appointed—for what purpose omitted, no one can tell. Now, Sir, this is rendering the Governor securely absolute: you had much better have made him literally so, and then he would not have had a Council to screen him: he is responsible in England, if he acts tyrannically; but by means of this convenient Legislative Council, he can do any thing with impunity.

Well, Sir, not content with constituting this Legislative Council, the mere creature of a Governor, who must necessarily be the creature of a Minister, you go farther, and throw under this absolute power a country never considered as Canada, and peopled by British subjects alone; for you extend the government to the Mississippi on the West, to the Ohio on the South, to Hudson's-Bay on the North, and on the East to God knows where; for no mortal can tell from the Bill where the Eastern boundaries are, so exceedingly indefinite and unintelligible is the Bill. I should be glad to know for what purpose the colony is thus amazingly extended.

In the next place, Sir, the internal arrangement of the colony consists in leaving the inhabitants the civil law of France, you take away the trial by jury, in civil matters, and you cut off

the *habeas corpus* from them. Thus, in giving a government to the Canadians, you deprive many British-born subjects, residing in countries where they never dreamed of such innovations, you deprive them of the dearest birth-rights of Britons. And as by this Act all commissions to the legal magistrates are revoked, I suppose, the province is to change her present excellent Chief Justice for a new one to be appointed. It is for these reasons, Sir, and for others, which I am clear will suggest themselves to all the Members of the House, that I shall give my hearty negative to the Bill.

*Lord North*—I wish to give the Right Honorable Member all the satisfaction in my power upon this measure. Respecting the government given to the province, the Honorable Gentlemen objects, I suppose, to an Assembly not being appointed. The reason why a Council alone, appointed by the Governor, was preferred, was the small number of English settlers who must chose that Assembly, in order for their Acts to govern and bind all the French and Roman Catholic Subjects. This, Sir, was thought to be very unequal, and even cruel, to have an Assembly, chosen by so small a body, govern so large a one; and if the business is considered maturely; it will, I believe, be found much the most conducive to the happiness of the people. Next, Sir as to the extent given to this colony; it takes in no countries regularly planted by British settlers, but merely distant military posts, at present, without any government but that of the respective Commanding Officers. Now, the question here is merely this, Will you annex them under the present government? Will you leave them without any government? or will you form separate governments and colonies of them.

It was thought by the Lords, that the plan in which were fewest incon-

veniences, was to throw the scattered posts to the Government of Quebec. As to the civil-law of France being left to the Canadians, it was thought more humane to them than to change it for a new law, of which they must be entirely ignorant, as the trial by jury, in criminal matters, is given them. The present officers in the province were not meant to be changed, most certainly.

*Mr. Dunning*—I cannot omit this opportunity of giving my hearty protest against a Bill, which, in my conscience, I think destructive of every principle of freedom, and abounding with mischief of a most serious tendency. Sir, I shall beg leave to follow the noble Lord in the reply he has given to the Honorable Member who stated his objections to the Bill; a reply which by no means answers those objections, on the contrary, they appear to me to remain in full force; and in endeavouring to do this, I shall divide what I have to observe into two considerations: first, the consequences which will attend this Bill if it passes; in case Canada should ever be restored to France an idea which by no means hurts me; for if it should pass, I must own I should as soon see the one sovereign reigning there as the other; I mean, it will be of little consequence to the people, and they will be as free in one case as in the other. My second consideration will be if the province should remain to England.

Consider what it was for which you engaged in the last war, encroachments of the French upon our Colonies; they passed down their rivers, they seized upon large tracts, and built forts about this very country: to the southward of Canada, claiming it as a part of Canada. You repelled force by force; they offered to you to withdraw from the South of the Ohio, and retire to the North, making that river the boundary of the two colonies. No, you replied; the river of St. Laurence

is the boundary of Canada; we will admit of no other; the tracts which you claim are parts of our Colonies of Virginia, Pennsylvania, &c. and we cannot grant away the certain and undoubted rights of our subjects in such a manner. This refusal brought on the war; and in case a future war should happen, in which your arms do not succeed in the manner they did in the last war, you may then find yourself treating-upon the re-cession of Canada to France; will not the French demand the cession of Canada as you limit it by Act of Parliament? Will they not say, you have, by a solemn Act of your whole Legislature, proved to all the world, that in the dispute of limits at the opening of the war we were right, and you wrong; you have chalked out the very limits to it, which we insisted on; and you have confirmed them by an Act of Parliament, how therefore can you, with any propriety, talk of restoring any thing less than what we always claimed as Canada, and what you have since solemnly adjudged to be Canada? And this, I think, in a negociation, may be attended with most serious consequences.

Next, Sir, supposing you preserve the possession of it, let us consider the consequences that flow from this Act; you throw at once the whole people of that Colony into an arbitrary power, for such is that of your Governor, as it has been well stated; and you not only do this to the Canadian subjects, but, by giving to the new province this monstrous Southern extent, you run it down upon the back of the planted part of many of our Colonies, and take away, by one stroke, the charter properties confirmed by Act of Parliament, of those Colonies; you violently seize their rights, and the people who pass the mountains to settle on the Eastern side of them, will immediately find, that by going to live in what they ever esteemed their di-

rect property, they find themselves gone from the freedom of the British Constitution, and meet with all the power of despotism. This is not only a cruel, violent, and odious measure, but it tears up justice, and all its principles, by the root. To think that the inhabitants of those countries, settling in them under the protection of this free Government, and assured by law and Parliament, that they settle under the liberty of their old charter Constitutions, finding themselves, by crossing an imaginary line, deprived of the dearest rights and privileges of English subjects, is a most tyrannical and inhuman conduct. It is sporting with property in a manner that cannot be defended, and for attaining no end whatever that deserves attention.

The noble Lord has said, that the great excellencies of this Constitution are the criminal law and the political law; both of which are given to Canada; but will the noble Lord say, that these include every thing an Englishman ought to value himself upon? Does he think the trial by jury in civil points has nothing in it worth contending for? and by this Act that trial is taken away. Does he think the *habeas corpus* nothing? Where is the Englishman that would not fall into an agony, if he understood that he was certainly to be deprived of those two bulwarks of his personal security, and his property.

*Attorney General*—Respecting the ill consequences that may flow from enlarging the province of Quebec, in case of being forced in a future war to restore it, I cannot see that, in the same light as my Learned Friend; because, I think that the limits and importance of cessions are never dependent upon such arrangements as these, but upon the length of the sword: it is success in the war that gives success in the peace, and by no means the imaginary lines drawn by a state in its Colonies: nor have the limits now drawn any

thing to do with old Canada; it takes in countries never claimed by France: it is a new scheme, and by no means the restoration of those old limits the French once contested for.

With regard to the supposed cruelty of not giving the Canadians the same laws in every instance as we enjoy in England; I am so far from being of the same opinion, that I think you could not act more cruelly to that people, than to change at once their law of property, and give them our trial by jury, which is necessarily giving our law of actions. I am clear it would so completely confound them, as to be more tyrannical than can be easily imagined. They would not understand the rule of their own actions; they would not know on what principles they stood possessed of their own property. In a word, you would give them the greatest curse, under the notions of a blessing. There is not a circumstance dearer to a man, nor one which he ought to be more jealous of, than to be tried in all points by laws to which he has been used, and whose principles are known to him.

Colonel Barre—I cannot agree that there is any thing in the laws of England, in the trial by jury, and the *habeas corpus*, that the Canadians would not very easily understand, and it is preposterous to suppose, that the superiority of good and just law, and freedom, should not be felt by people, because they had been used to arbitrary power. But why is the religion of France, as well as the law of France, to become the religion of all those people not Canadians, that pass out of one colony into another? by this Act you establish the Roman religion where it never was established before, and you only permit the practice of your own; you do not so much as let them go hand in hand. For what purpose is the Illinois and the Ohio to

be Roman Catholics? Why is that to be made the established religion of that vast country, in which are very many English settlers?

(To be continued.)

---



---

 NOUVELLES ETRANGERES.
 

---

## ALLEMAGNE.

*Ratibonne, le 15 Septembre.*—Il vient de survenir, dans l'affaire des indemnités, un incident auquel on ne s'attendoit pas. Le plénipotentiaire impérial, M. de Hugel, a formellement refusé de ratifier le *conclusum* de la députation du 8 de ce mois, portant l'adoption du plan proposé par la France et la Russie. Ce refus a été notifié à la députation, qui a tenu hier (14) sa quatrième séance, et a donné lieu à une discussion très vive, et à plusieurs déclarations fort importantes. On remarque particulièrement le vote du comte de Goertz, ministre de Brandebourg, qui, après avoir solennellement protesté contre les procédés du plénipotentiaire impérial, et en général contre tout ajournement ultérieur, a demandé que la députation réglât entièrement et définitivement les indemnités avec les ministres de la République Française et de l'Empereur de Russie; sans la coopération des plénipotentiaires de S. M. Impériale. Le subdélégué de Bavière a voté à peu près dans le même sens. Le résultat de cette séance a été une adresse au plénipotentiaire, par laquelle on l'invite, de la manière la plus pressante, d'accélérer au *conclusum* du 8-Septembre.

M. de Hugel a notifié sa déclaration dans la forme d'un décret de commission impériale. Il fonde son refus principalement sur ce que l'adoption du plan d'indemnités est contraire à la disposition contenue dans le même *conclusum*, d'après lequel la députation s'engage à avoir égard aux réclamations les plus pressantes qui lui parviendroient de la part des parties intéressées. Il a passé, au reste, de communiquer toutes les réclamations qui lui seroient adressées aux ministres des deux puissances médiatrices, et d'entrer avec eux en conférence à ce sujet.

Dans la même séance d'hier, le ministre d'écritorial de Mayence a communiqué à la députation deux notes qu'on dit très importantes, de M. Laforest et du Baron de Buhler, mais dont le contenu n'est pas encore connu. On assure qu'elles sont très énergiques.

On a déjà annoncé que, sur le refus du plénipotentiaire impérial d'approuver l'adoption du plan d'indemnités, la députation avait chargé son directeur de s'aboucher avec lui et de l'engager à adhérer à son *conclusum*. On est con-



renu, en même temps, que, dans le cas où M. de Hugel persisteroit dans son refus, la députation ne se laissant point arrêter par le manque de cette formalité, fera remettre son *conclusionum* aux ministres des puissances médiatrices, et se mettra en relation directe avec eux. Les subdélégués de Brandebourg, Saxe, Bavière, Westphalie, Hesse-Cassel et Mayence ont protesté contre la qualité de commissaire impérial, prise par M. de Hugel. On a de plus commencé, dans cette séance, à s'occuper des réclamations particulières.

Aujourd'hui il y a eu une nouvelle séance de la députation. M. d'Albini, ministre directeur de Mayence, a communiqué, à cette assemblée, le résultat des démarches dont elle l'a vu chargé auprès de M. Hugel. Il a déclaré n'avoir pu engager M. de Hugel à accéder au *conclusionum* de la députation; toutefois il a fait espérer qu'il sera peut-être autorisé par sa cour à y adhérer.

Voici la note de M. Laforêt à la députation.

« Le soussigné s'est empressé de transmettre à son gouvernement, le réscrip communiqué par M. le subdélégué de Bohême à la députation, dans la séance du 22 Août, et pareillement communiqué au soussigné le 23 du dit mois. Il est chargé de faire parvenir à la députation les observations suivantes:

« Le premier Consul a été vivement affecté de voir, que ses intentions, pour l'affermissement de la paix et la prospérité du corps Germanique, aient été méconnues.

« Puisqu'on lui reproche de n'avoir point répondu aux ouvertures faites par S. M. Impériale et royale, depuis la conclusion du traité de paix de Lunéville, et d'avoir ainsi retardé pour l'Allemagne, cette intéressante portion de l'Europe, les avantages de la paix, il doit déclarer que les ouvertures qui, quoique confidentielles et secrètes, sont au jourd'hui rappellées publiquement par la cour de Vienne, bien loin d'être propres à procurer l'exécution de l'article VII du traité de Lunéville, ne pouvoient tendre qu'à l'éloigner, en cela qu'au lieu d'indiquer les moyens de pourvoir à l'indemnisation de tant de princes féculiers qui avoient fait des pertes si considérables, elle n'avoit pour but que de régler le dédommagement de l'archiduc Ferdinand, en y employant des domaines laïques et héréditaires.

« Les projets de la cour de Vienne tendoient à porter son territoire jusqu'au Lech, et auroient eu par conséquent pour effet de rayer la Bavière du nombre des puissances. La justice et la générosité qui sont toujours les premières écoutées dans le cœur du premier Consul, lui ont donc fait une loi d'oublier ce que l'électeur pouvoit avoir eu de torts envers la république, et de ne pas laisser périr un état affoibli, menacé, mais garanti cependant jusqu'ici par la politique des gouvernemens intéressés au maintien d'un juste équilibre en Allemagne. Car si l'équilibre de l'Europe veut que l'Autriche soit grande et puissante, celui de l'Allemagne exige que la Bavière soit conservée intégrè et mise à couvert de tout envahissement ultérieur. Que deviendrait le corps germanique, si les principaux états qui le composent, voyoient leur indépendance à tout moment compromise? Et l'honneur même

de cette antique fédération ne souffriroit-il pas de l'affoiblissement d'un prince dont la main a si honorablement concouru à l'établissement et au maintien de la constitution germanique?

« Ce n'est donc pas à Paris que les insinuations de la cour de Vienne, sur les affaires d'Allemagne, ont pu être accueillies, et quoiqu'elle les ait renouvelées depuis à Petersbourg, elles n'ont pu y avoir un meilleur succès. L'âme grande et généreuse de l'Empereur Alexandre ne pouvoit lui permettre de négliger les intérêts de la Bavière, qui lui étoient également recommandés par les liens du sang et par tous les calculs d'une sage politique.

« N'ayant pu y réussir, ni à Petersbourg ni à Paris, la Cour de Vienne n'en poursuivoit pas moins à Munich l'exécution de ses projets, et ce fut la communication que fit l'électeur de ses inquiétudes aux Gouvernemens de France et de Russie, qui contribua surtout à leur faire sentir la nécessité de réunir leur influence pour protéger les princes héréditaires, garantir l'exécution de l'article VII du traité de Lunéville, et ne pas laisser tomber au dernier rang une maison des plus augustes naguères et des plus puissantes de l'Allemagne.

« Le soussigné est donc chargé de déclarer à la députation que les états héréditaires de S. A. électoral de Bavière, ainsi que les possessions qui lui sont destinées comme dédommagemens et comme nécessaires au rétablissement de l'équilibre en Allemagne, se trouvent naturellement et indispensablement placés sous la protection des puissances médiatrices; que le premier consul personnellement ne souffrira pas que la place importante de Passau demeure aux mains de l'Autriche, ni qu'elle obtienne aucune partie du territoire que la Bavière possède à la rive droite de l'Inn; car il regarde qu'il n'y auroit point d'indépendance pour la Bavière, du moment où les troupes de l'Autriche seroient si voisines de sa capitale.

« Il reste au Soussigné à exprimer à la députation, le regret qu'éprouve le premier consul à divulguer des négociations, qui n'ont eu lieu que sous le sceau de la confiance, et dont le secret par conséquent auroit dû demeurer sacré, mais il y a été contraint par une juste représaille et par le prix qu'il attache à l'opinion et à l'estime du brave et loyal peuple German.

(Signé) LAFORÊT.

Voici la note du ministre de Russie:

Le soussigné, plénipotentiaire de S. M. l'Empereur de toutes les Russies près la Diète Germanique, a pris lecture d'une note, en date de ce jour, qui a été transmise à la députation extraordinaire de l'empire, au nom de la République Française, à la suite du réscrip communiqué par le subdélégué de Bohême, à la séance du 22 Août, et au soussigné, le 23 du même mois. Il ne peut, quant à présent, que se réserver au contenu de la note qu'il a fournie à la députation, le 29 Août, sans s'étendre sur les faits qui ont précédé et rendu nécessaire le concert entre la Russie et la France. Mais il eût répété sa déclaration: que sa Majesté Impériale a consulté les sentimens de justice qui l'animent; et l'intérêt qu'elle prend au bonheur et à l'équilibre de l'Empire Germanique, en se concertant avec le premier Consul. S. M. J. ne peut donc que désirer l'exécution du plan soumis à la diète, et regardé spécialement les états héréditaires; et les impa-

nités assignées à S. A. l'électeur de Bavière, comme indispensablement placés sous la protection des puissances médiatrices, et ne doute point que la ville de Passau ne soit immédiatement rendue à sa destination.

(Signé) Baron de BULHER.

A la séance du 16, le plénipotentiaire impérial a communiqué la ratification du *conclusum* relatif aux réclamations des comtes de Westphalie. Le roi se formal de ratifier le *conclusum* du 8 relatif au plan d'indemnités. Enfin, la notification que les retonrances, et réclamations seront communiquées aux puissances médiatrices, mais ne seront prises en considération définitive qu'après que les difficultés à l'égard du plan général d'indemnités seront levées.

### FRANCE.

Vos journaux ne vous ont point rendu un compte exact de ce qui s'est passé à la présentation de M. Fox. J'y assistois: et comme dans ces occasions, la physionomie de la séance, si on peut s'exprimer ainsi, est ce qu'il y a de plus intéressant, je vais tâcher de vous en donner une idée.

Le consul s'avança vers Mr. Fox, le salua avec une sorte d'embarras qu'il faut attribuer à la préoccupation d'un homme qui songe au discours qu'il a préparé. Il débita à M. Fox les phrases qui ont paru dans les papiers Anglois sur les deux nations de l'Orient et de l'Occident, d'un ton qui prouvoit évidemment que le discours avoit été appris par cœur.

Quand le Consul eut fini de parler, il salua encore M. Fox, et s'éloigna, sans attendre sa réponse.

M. Fox se retiroit de l'audience, quand M. Duron le joignit, et l'invita, de la part du Consul, à dîner au Palais. Il fut le seul étranger ce jour-là.

Après le dîner, le Consul s'entretint avec M. Fox des papiers Anglois, et de la liberté de la presse. M. Fox lui dit que personne, plus que lui, n'avoit été l'objet de la critique des écrivains périodiques, et qu'il s'en étoit toujours bien trouvé.

Le Consul a avoué, aux personnes de son intérieur, qu'il avoit été tenté de répondre comme Alexandre à Parménion; mais qu'heureusement il s'étoit ressouvenu à temps qu'il n'avoit pu aller au-delà de St. Jean d'Acree, et qu'Alexandre avoit fait la conquête de l'Inde.

Avant hier, le célèbre peintre d'histoire, Mr. West, président de l'académie royale de peinture de Londres, donna un grand déjeuner aux artistes François les plus célèbres et à quelques uns de ses compatriotes qui se trouvent en ce moment à Paris. Dans cette réunion étoient

Mme. Lebrun, M. Leroy, lord et lady Oxford, M. Erskine, M. Kemble et un grand nombre d'Anglois et de François. Voici le premier toast qui y fut porté: "Puissent les armes de France vivre en bonne intelligence avec ceux d'Angleterre, quelle que soit la politique des temps!" Les artistes François burent à la santé de Mr. West et à la gloire des arts en Angleterre

Paris, le 4 Octobre.—Chaque fois que le gouvernement a discuté quelque projet, que la prudence l'a ensuite forcé d'abandonner; il a toujours eu soin de démentir, dans le Journal Officiel, ce qui a pu en transpirer, dans le public, et d'attribuer ces bruits à la malveillance, à l'absurdité des conjures. C'est ce qu'il vient de faire à l'occasion du projet, long-tems médité de donner à M. Lucien, la guerre et la marine, à M. Joseph Pintérieur et l'intérieur, et à M. Talleyrand les finances. On faisoit une très-bonne part à la famille dans cet arrangement, tout à fait conforme aux vœux de centralisation du Premier Consul. Mais quand on a vu qu'il étoit vivement désapprouvé, même par les hommes les plus dévoués et les plus serviles, on a jugé à propos de le suspendre. Le Premier Consul n'a pas cru pouvoir mépriser ces murmures; quoiqu'il fasse sur ceux qui l'entourent, à peu près ce qu'on rapporte de Louis XIV, dont une parole ou un coup d'œil tua, dit-on, Louvois et Racine.

La légion d'honneur paroit oubliée, mais on travaille dans le silence, à en organiser la tête. Il paroit probable que chaque chef de cohorte aura un apanage considérable. On est très-embarrassé, cependant, pour les choisir. Des militaires connus peuvent être dangereux, des hommes sans nom décréditeroient cette institution. En attendant, on pourvoit aux besoins des généraux et des autres militaires en crédit. On leur fait acheter des terres qu'on se charge de payer. Le prix moyen est de 500,000 francs, il n'y en a qu'un qui paroit jusqu'ici, oublié pour cet objet, quoique marquant; mais on parle de lui faire aussi son apanage.

Il ne paroit pas que la visite que le général Moreau a faite à Morfontaine ait produit jusqu'à présent d'autre résultat, que de donner à M. Joseph Buonaparte une marque de considération. Il est, en effet, le plus modeste de la famille; ce lui même qui a cherché sans cesse à faire oublier à ce général l'état de disgrâce où on le laisse.

Il y a entre le Consul et le général Moreau, une si grande opposition de caractère, qu'on ne croit pas que jamais ils puissent se réconcilier sincèrement. Moreau ne deviendrait pas courtisan, pour plaire à Buonaparte, et celui-ci, pour se rapprocher de Moreau, ne consentirait pas à prendre avec lui un ton de familiarité qui le forceroit à descendre en face de toute la cour; du

piédestal devant lequel, il aime à la voir proférée. On attribue les tentatives du rapprochement dont il a été question, il y a quelques tems, aux probabilités d'une guerre prochaine en Allemagne, pour laquelle Moreau eut été peut-être nécessaire; mais on s'est enfin déterminé à ne pas l'employer, quelques soient les événements, d'autant mieux que la guerre ne parait plus aussi probable, et que deux généraux connus et à mis du jour, ont demandé de l'emploi, si elle voit lieu.

Le départ pour St. Cloud a fait ici une sensation agréable, et a donné à nos conversations une teinte de liberté et d'indépendance. Il semble que le pouvoir pèse moins sur nous, parce que son centre est éloigné de quelques lieux; et qu'il y ait moins de danger à exorimer sa pensée, parce que Fouché ne dirige plus l'espionnage. Ce changement est très-sensible depuis quelques jours. Les épigrammes, les anecdotes secrètes, les conjectures malignes, circulent presque sans obstacles. Mais le gouvernement qui calcule la force que ces allimens, si bien dans notre genre, donnent à l'opinion, ne tardera pas à les lui refuser, et à reprendre cette marche arbitraire, menaçante, qui seule peut le contenir. Il y a moins d'arrestations; mais ce repos, au sein duquel on veut endormir nos souvenirs et notre prévoyance, laisse le grand joye organiser les redoutables fonctions; et c'est là ce que veut le Consul.

La proclamation, que celui-ci vient d'adresser aux Suisses, a fait ici une sensation. qui prouve que le despotisme n'a pas encore détruit dans tous les esprits, les sentimens d'honneur et de générosité qui distinguoient autrefois le caractère national. Les uns disent hautement qu'elle est absurde; et d'autres qu'elle est atroce.

L'indignation contre tant d'orgueil, le dispute à la pitié qu'inspire tant d'extravagance. On dit déjà que Pair de St. Cloud altère le bon sens du chef de l'Etat. Cette nouvelle tentative, contre l'indépendance d'un peuple si brave, et dont les derniers succès avoient excité ici un grand enthousiasme, produira, contre le Consul, plus de mécontentement que ce qu'il vient de faire pour son élévation personnelle et pour augmenter le faste de sa cour.

La commission nommée par le Sénat a commencé ses séances. Le premier objet qu'on a offert à ses délibérations est ce fait sur lequel on avoit échaffaudé la conspiration du 18 Fructidor.

La religion de Buonaparte n'est plus à la mode; le Pape lui-même est dans le plus grand discrédit, et les oratoires particuliers sont plus fréquentés que jamais. On peut assurer que le Concordat est une spéculation tout-à-fait manquée.

Les deux anecdotes suivantes vous donneront une idée des précautions qu'on prend pour la

conservation du Consul, et des terreurs qui l'agitent sans cesse.

Chaque fois qu'il venoit visiter les travaux de St. Cloud, il étoit enjoint aux ouvriers, de s'éloigner sur le cliamp de la route où devoit passer la voiture, et de déposer leurs outils à l'endroit même où ils travailloient, sans qu'il leur fût permis de les emporter.

Il se promenoit d'ordinaire dans le parc de Malmaison, avec un des généraux qui commandent la garde; celui-ci fut tout-à-coup un moment pour relever son sabre qui trainoit dans la pousière, Buonaparte s'écarta brusquement. Il y eut un instant de silence et d'embaras, mais la promenade continua sans autre explication.

## SUISSE.

*Le Général en chef des troupes des Cantons Suisses aux Landammans, Stadthalters, et Sénateurs du Gouvernement Helvétique.*

Le vœu du peuple est hautement prononcé. Non seulement la majorité, mais on peut dire la totalité de la Suisse Allemande s'est écartée contre vous. Les paysans se sont levés de toutes parts, ils sont accourus en foule sous nos drapeaux; ils ont proclamé, dans le délire de la joie, les anciennes constitutions. Les cantons, déjà assemblés en diète, s'occupent à apporter à ces constitutions, les changemens nécessaires pour contenter tous les partis.

Il ne vous reste que le pays de Vaud; dont les habitans sont aussi nos frères; et c'est principalement pour n'être pas obligés de les combattre que nous vous summons solennellement; vous tous Landammans, Stadthalters et sénateurs du gouvernement Helvétique, de résigner, entre nos mains, comme représentant de la nouvelle diète, des pouvoirs que vous ne pourriez plus conserver qu'un instant; et encore cet instant seroit-il acheté par l'effusion du sang qui retomberoit sur vos têtes.

Nous sommes en marche contre vous uniquement: nous entrions dans le pays de Vaud en qualité d'amis. Ce n'est pas à ses habitans, ce n'est qu'à vous que nous faisons la guerre; c'est donc sur vous seuls que perteroient tous les maux qui pourroient résulter d'une résistance vaine; et qui exposeroit même votre sûreté personnelle, si vous poussiez à bout les braves gens que nous commandons, et qui sont tous dévoués à vaincre ou mourir.

Au quartier général de Berne, le 25 Sept. 1802.

D. AUS. DER MAUR.  
EM. DE WATTEVILLE.

## GRANDE-BRETAGNE.

Le 17 Sept. 1802, *Le Courrier de Londres et de Paris*, vient d'être supprimé, et voici les articles qui lui ont mérité l'honneur de la suppression:

*C'est l'effet de la révolution.* — "Comment se fait-il qu'une cruche qui seroit à verser le

vin clair de M. de Montlosier, soit devenue ensuite *Barbet*, ou, si l'on veut, auteur du *Bulletin de Paris*.—Il faut être bien innocent pour faire une semblable question. *C'est l'effet de la révolution*. A-t-on oublié qu'à cette époque, une multitude de cruches renonçant à leur profession s'enfuirent de chez leurs maîtres et occupèrent les plus grandes places ? Clubs, comités, assemblées : hélas ! on vit partout des cruches. Les cruches de la maison de M. de Montlosier participèrent à ce phénomène. Un beau matin elles disparurent, et elles firent, comme les autres, de grandes fortunes. Une seule manqua sa métamorphose. Par un prodige inconcevable, au lieu de deux pieds il lui en vint quatre ; son ventre se hérissa de poils, ses deux ailes se dressèrent en oreilles de cette manière, au lieu d'un sénateur et d'un législateur, il se produisit tout simplement un joli petit quadrupède d'une espèce fort connue.

Londres, 24 Sept.

Mr. l'Abbé Garnerin a enfin tenu parole. Mardi dernier, il s'est envolé à 5 heures et demie du soir par un très-beau temps, et est descendu dans un parachute, sans autre accident que des étourdissements de tête. M. Garnerin étoit parti de l'extrémité sud-ouest de Londres ; il est descendu au nord-est, avant traversé une partie de la ville à une hauteur qui permettait de voir très-distinctement l'expérience. On juge facilement que les concours des spectateurs à qui être immensité à la première expérience de ce genre qu'on s'est faite en Angleterre. Le spectacle a été beau, mais peu profitable à M. Garnerin.

M. Garnerin s'est élevé à la hauteur de 4154 pieds Français.

Londres, 28 Sept.

Il vient d'être rendu, par le Sheriff, un jugement dans une cause d'une nature assez piquante.

Le plaignant est un homme de lettres assez connu, et sa partie adverse un membre du dernier parlement. Celui-ci avoit employé le littérateur à écrire des paragraphes dans les papiers nouvelles, des chansons, des épigrammes, &c. &c. Et le nouveau Mécène avoit témoigné, à son poète, qu'il étoit très content de son travail. Il y avoit eu surtout, au moment de l'élection, des chansons dont le refrain étoit si éloquent, que le concurrent du Mécène en avoit été désolé. Le poète avoit donné des sujets de caricature si plaisans que même les amis de son rival malheureux en avoient ri.

Tant que dura l'élection, des promesses furent prodiguées au poète. L'élection fut suivie d'un dîner dans lequel la muse du poète fit tous les frais de la gaieté.

Le membre ayant pris place au parlement, reçut la visite de son poète, qui se contenta, pour tous les vers qu'il avoit composés, et pour tous les discours dont l'effet avoit été si décisif sur les électeurs, d'une somme de cent livres sterling. La somme parut exorbitante ; et il parla de la réduire à vingt livres sterling, que le poète refusa. C'est ce qui a donné lieu à l'action en justice.

Le poète plaçant a produit des lettres de son héros parlementaire ; il a prouvé qu'il avoit composé le premier discours qu'il avoit prononcé dans la Chambre des Communes, et qui avoit duré une heure dix minutes. Le jury, sans hésitation, a accédé au plaignant la demande en entier.

Londres 1er. Octobre.—Nous avons annoncé, il y a un mois, que le général Andréossi n'arriveroit, au plutôt, que dans les premiers jours d'Octobre, et tout ce que nous avons vu, et entendu dire sur l'arrivée prochaine de l'ambassadeur François, depuis un mois, n'a fait qu'accroître notre confiance dans les renseignements qui nous sont parvenus. On conçoit que dans une matière aussi délicate, il seroit imprudent de tout dire.

Si on avoit voulu réfléchir à la situation des deux pays, et à la politique du gouvernement François, on auroit aperçu que son ambassadeur ne partiroit que lorsque toutes les résolutions stipulées par le traité d'Amiens, seroient effectuées par la Grande Bretagne. Ce moment n'est vraisemblablement pas fort éloigné, et décidera le départ du général Andréossi.

Le seul article du traité d'Amiens, dont l'exécution puisse encore souffrir quelque retard, est l'évacuation de Malthe, s'il est vrai, comme on l'a dit, que la Russie n'ait point voulu donner sa garantie ; ou bien, si la nouvelle exigence politique, qu'on a voulu donner à cette île, éprouve dans son organisation des difficultés. Dans ce cas le gouvernement Britannique seroit obligé de rester en possession de la conquête, jusqu'à ce qu'il puisse croire avoir assuré l'indépendance d'un port dans la Méditerranée, qui deviendra *la mer Française*, dans la supposition que Malthe ne soit pas à l'abri des projets ambitieux du gouvernement François.

Londres, 8 Oct.—Mardi dernier, le lord Chancelier, lord Hobart, et lord Carleton, se rendirent à la chambre des pairs, et suivant les formes d'usage, prorogèrent le Parlement jusqu'au 16 du mois prochain.

*London, November 4.*

The Courier de Londres, of last night, under the head of Paris, Oct. 29, states, that the Jacobins are exciting the Southern Provinces of France to insurrection. The Jacobins of Toulouse and Marseilles have once more united their efforts. Several individuals from those departments have very lately been taken into custody, in Paris. This has given much uneasiness to Bonaparte, who has in consequence, doubled the patrols at St. Cloud. This accounts for the late decree, by which fourteen of the departments are deprived of the benefit of Jury.

*November 5.*—M. de CALONNE is dead. He died on Saturday last, of a complaint in his lungs, in his 57th year. Few men have more deeply influenced the fortunes and fate of a nation than this man. It was he who suggested the idea of the Assembly of the Notables, which gave rise to the convocation of the States General. He possessed an acute and comprehensive mind, but his talents were injured by an excessive love of pleasure; and his ambition, though great, was seldom regulated by judgment.

Lord Whitworth sets out for Paris to-morrow.

*Price of Stocks this day at 1 o'clock.*

3 per cent. Cons. 68 1-8 1 4 — Ditto, for Nov. 1 4 3-8—  
4 per cent. 83 5-8—Long Anu. 79 13-12.  
Omnium 9 1-2 3-4 dis.

#### OBSERVATIONS ON FOREIGN INTELLIGENCE.

IN the preceding pages of the Register, we have given very ample details of the late European intelligence: in the future numbers of this work, we may take the liberty to concentrate the whole of the intelligence we may

have received, in such a manner as to form a general outline of the Political State of Europe, and the Countries more immediately connected with that quarter of the world; but we wish previously, to furnish the reader, with materials whereby he may also be able to form his own judgment.

It may however be expected that we should say something at present; on a subject in which we are, more nearly concerned; the present hostile aspect of affairs in Europe, particularly as far as regards Great-Britain. The sacrifices which the Government has made to obtain Peace, are the most convincing proofs of its pacific disposition, and that these sacrifices were considerable, will hardly be denied, but the unbounded ambition of the ruler of France, shewn in so many instances, since the conclusion of the Treaty of Amiens; the difficulties which have arisen concerning the guarantee of Malta, and the recent and unprincipled interference in the affairs of Switzerland, and the entrance of French troops into that country, may have forced that same Government to begin the necessary preparations to avert those dangers with which Great Britain is threatened, in common with the other nations of Europe; yet, that the renewal of the war, should shortly follow those preparations, is far from being probable. A war on the Continent, might be a desirable object to Bonaparte, but a war with England, which would be undertaken with all the disadvantages of inferiority of Force, would be extremely unpopular in France: it would deprive him of that popularity which he acquired by the Peace with England; a popularity, which, after the Military, is at this moment, his principal support against the various factions with which he is surrounded.

## TRAVELS IN AMERICA.

*Extracts from Bülow's Interesting Travels in America; translated from the German, for the "PORT FOLIO," a paper published at Philadelphia:*

[The Travels of Mr. Bülow, who we are informed was formerly an officer in the Prussian service, have excited much attention in the neighbouring States. We intend, from time to time to make such extracts from them, as may be deemed interesting in this Country. We shall forbear for the present, from all comment, and content ourselves with such part of the introductory remarks, of the ingenious Editor of the "PORT FOLIO," as relate to those parts of the work, which we intend to publish. This Gentleman says "It is proposed to publish a portion, and perhaps the whole of the journal of our Prussian traveller. Amid much partiality, malignity, and misrepresentation, it contains some wholesome, though perhaps unpalatable truth, and much interesting description, conveyed in a style, far from phlegmatic. Of the translation, it only remains for the Editor to add, that, being close and literal, something of the German idiom will strike the eye, and, occasionally something of harshness in construction and sound may offend the ear. Of the opinions of this prejudiced Prussian, it is unnecessary for the Editor to express his frequent disapprobation. It cannot be presumed, that a mere soldier, subordinate to the severity of Prussian discipline, could correctly appreciate the blessings of republican freedom."]

## PREFACE.

I NOW deliver to the public the result of my observations concerning America: I was twice there: from September, 1791, to the 23d July, 1792; and from 30th September 1795, to 7th October, 1796.

When I returned to Europe, the first time, I brought away not unfavourable ideas of America. A moral atmosphere, little agitated by the wind of passions, left me the impression of more good-nature, and more innocent manners; than we remark in the corruption of Europe. I did not consider the Americans, to be sure, as heroic republicans, but they appeared to me less selfish and malignant than the Europeans. All this was illusion, occasioned by that apparent calm in the passions. For immediately upon my second arrival there, I found every

thing altogether changed. Circumstances had brought into action that moral depravity, which existed before, without being put into motion.

Still, however, I defended, for some time, the virtue of the Americans, against the unanimous testimony of all foreigners; but at length, I too yielded to the force of evidence, and the official letters of General Washington gave me a full and clear insight into the national character of the people.

Perhaps, however, the impression of present immorality was too lively to be described with cold impartiality; perhaps, after things have been seen close at hand, they should be considered likewise at a certain distance; and, therefore, the first months after my return to Europe, when the impressions received in America were yet fresh in my mind, were the fittest time to paint the Americans, such as, in my opinion, they are. In this work is, therefore, contained all that I can say to their advantage. That my judgments were not dictated by offended egotism; that I have never been personally deceived, or otherwise injured, by any American, is what will, perhaps, be questioned; for, at this day, no man is credited for a pure, disinterested love of truth. It will be likewise scarcely believed, that I write exempt from hatred; for truth has often the appearance of satire. I am indeed animated with hatred; but it is hatred against vice, not against individuals, only inasmuch as they are vicious.

March 27, 1797.

## THE PEOPLE.—CHAP. I.

*Insufficiency of published travels, with respect to the knowledge of national character.... Doctor Schöpf.... Brissot.... Chattellux.... Wangenheim.... Bartram, &c.... History the principal part of character.... Origin.*

In order to form a correct judgment concerning a people, the impar-

tial observer allows no great weight to the private accounts of travellers. For, when we consider the influence which egotism generally has upon their opinions, we must acknowledge, that we are not authorized to adopt them for oracles. The circle of observation of one or a few travellers is, besides, so limited, that they cannot properly draw from it any general conclusions. And finally, how many travellers are there, guided by an accurate spirit of observation, and thereby capable of abstracting general truths? How many, impelled by a criminal self-interest, spread abroad relations wilfully false?....A concurrence of many travellers would indeed bring us near the truth; but as they so often contradict each other, there is little to be learnt from their Journals.

There have indeed certainly been some travellers, gifted with genius and a spirit of observation, who have published faithful pictures of the nations which they visited. But, as even so many admirable faculties of the mind were not sufficient to procure for us true characterizing travels, unless when conducted by a rigorous love of truth, and a contempt of all personal considerations, I think I may, without offence, maintain, that they are rare phenomena, and that far the greater number must be reckoned among the class, which I have just mentioned.

Among the travellers, who have gone through the United States, and have published their remarks, Doctor Schöpf deserves to be mentioned as the man, who has painted things with the greatest likeness to the truth; and thus, in this instance too, the German nation has the merit of having done the most. *Brissot*, in his rapid journey through the country, either judged the people inaccurately, or purposely imputed to them other properties than those which he remarked.

For one of his friends in America assured me, that, according to his own expression, he described the quakers as a model of virtue, in order to hold up the French, at the beginning of their revolution, the image of a perfect republican for imitation. It was, forsooth, a singular idea, to consider the *Pennsylvanian* quakers as models for a lively and warlike nation like the French. *Chatellux*, who marched with the French army through part of the country, was not in a situation to make himself sufficiently acquainted with the character of the people. The remarks of a certain Italian count, and of Wangenheim, relate chiefly to inanimate nature; and those of an English officer, who settles, for instance, in the country town of Lancaster, ten thousand inhabitants, whereas it contains, even at this day, only three thousand five hundred, are equally trivial and inaccurate. The letters of an American farmer paint, with a *naïveté*, which forms the intermediate point between rusticity and civilization, the happy rural condition of a period, which ceased with the revolution. Finally, the writings of Americans themselves, such as *Inlay* and *Bartram*, are partially in favour of their country, at once heavy, declamatory, and ambitious to display unseasonable flowers of style. There is reason, therefore, to maintain, that what has hitherto been written of America, with respect to the character of the people, is insufficient.

We must, therefore, turn towards other sources than printed travels, for instructive information concerning the national character, and the principal of these sources can be no other than history. For as the assemblage of actions, or the life of an individual unfolds his character; so the actions of a people, which its history relates, are the best and most explicit commentary upon the national character. Are we not, for instance, sufficiently

acquainted with the national character of the Greeks, Romans, and Carthaginians, by means of the history of their renowned ancient nations?

(to be continued)

#### EARTHQUAKE OF 1663.

[We have received from Gentlemen friendly to this work, thirty seven volumes of the "Relations," sent by the Jesuit Missionaries in this country, to the Provincial of the Order in France. These "Relations" comprise a period of thirty nine years, from the year 1633, to 1672, inclusive; they contain, chiefly, accounts of the conversion of the Indians; but they also contain, a regular Journal of occurrences, together with much information concerning the situation of the country at that time. From these volumes, we intend to make ample selections; in the mean time, we have extracted from the vol. for 1663, an account of the great Earthquake that happened that year: we give it in its original dress both as to the language and orthography.]

#### CHAPITRE II.

##### *Tremble-terre universel en Canadas; & ses effets prodigieux.*

"Ce fut le cinquième Février 1663 sur les cinq heures et demie du soir, qu'un grand broüillement s'entendit en mesme temps dans toute l'estendue du Canadas: Ce bruit qui paroïssoit comme si le feu eust esté dans les maisons, en fit sortir tout le monde, pour fuir un incendie si inopiné; mais au lieu de voir la fumée et la flaine, on fut bien surpris de voir les Murailles se balancer, & toutes les pierres se remüer, comme si elles se fussent détachées; Les toits sembloient se courber en bas d'un costé, puis se renverser de l'autre; les Cloches sonnoient d'elles mesmes, les poutres, les soliveaux, & les planchers craquoient; la terre bondissoit faisant d'ancer les pieux des palissades d'une façon qui ne paroïssoit pas croyable, si nous ne l'eussions veüe en divers endroits.

"Alors chacun sort dehors, les animaux s'enfuient, les enfans pleurent dans les ruës, les hommes & les femmes saisis de frayeur ne scauent où se réfugier, pensant à tous moments de

voir être ou accablez sous les ruines des maisons, ou ensevelie dans quelqu'abyssine qui s'alloit ouvrir sous leurs pieds; Les vns prosternez à genoux dans la neige, crient misericorde; les autres passent le reste de la nuit en prières, parce que le Terre-tremble continua tousiours avec un certain branle, presque sembable à celuy des Navires qui sont sur mer, & tel que quelques vns ont ressenty par ces secousses les mesmes soulevemens de cœur qu'ils endureoient sur l'eau: Le desordre estoit bien plus grand dans les forests; il sembloit qu'il y eut combat entre les arbres qui se heurtoient ensemble; & non seulement leurs branches, mais mesme on eust dit que les troncs se deslachoient de leurs places pour sauter les vns sur les autres, avec un fracas et un bouleuerfement qui fit dire à nos sauvages que toute la forest estoit yure.

"La guerre sembloit estre mesme entre les Montagnes, dont les vnes se deracinoient pour se jeter sur les autres, laissant de grands abysses au lieu d'où elles sortoient: Et tantost ensongoient les arbres dont elles estoient chargées bien avant dans terre jusqu'à la cime: tantost elles les ensouïssioient les branches embas, qui alloient prendre la place des racines; de sorte qu'elles ne laissoient plus qu'une forest de troncs renuersez.

"Pendant ce débris général qui se faisoit sur Terre, les glaces épaisces de cinq et six pieds se fracassoient; fautans en morceaux, et s'onurants en diuers endroits, d'où s'éuaporoient, ou de grosses fumées; ou des jets de bouë & de sable qui montoient fort haut dans l'air; nos fontaines ou ne couloient plus ou n'avoient que des eaux ensouffrées: les Rivieres ou se sont perduës, ou ont esté toutes corrompues, les eaux des vnes deüenant jaunes, les autres rouges; & nostre grand fleuve de Saint Laurens parut tout blanchastre jusqu'es vers Tadoussacq; prodige bien estonnant & capable de surprendre ceux qui



fgaent la quantité d'eaux que ce gros fleuve roule, au dessous de l'Isle d'Orléans, & ce qu'il falloit de matiere pour les blanchir.

“ On mande de Montreal que pendant le Tremble-terre on voioit tout visiblement les pieux des clostres sautiller comme s'ils eussent dansé; que de deux portes d'une melme chambre, l'une se fermoit & l'autre s'ouvroit d'elle mesme, que les cheminées & le haut des logis plioient comme des branches d'arbres agitées du vent: que quand on leuoit le pied pour marcher; on sentoit la terre qui suivoit, se leuant à mesure qu'on haussait les pieds, & quelques fois frapans les plantes assez rudement, & autres choses semblables fort surprenantes.

“ Voicy ce qu'on en escrit des Trois-Rivieres. La premiere secouffe & la plus rude de toutes commença par un brüissement semblable à celui du tonnerre; les maisons auoient la mesme agitation que le coupeau des arbres pendant un orage, avec un bruit qui faisoit croire que le feu petilloit dans les greniers.

“ Ce premier coup dura bien vne demie heure, quoy que sa grande force ne fust proprement que d'un petit quart d'heure: Il n'y en eust pas un qui ne creüt que la Terre d'eüt s'entr'ouvir. Au reste nous avons remarqué que comme ce tremblement est quasi sans relasche, aussi n'est-il pas dans la mesme égalité, tantost il imite le branle d'un grand vaisseau qui se manie lentement sur ses Anchres: ce qui cause à plusieurs des estourdissements de teste: Tantost l'agitation est irreguliere & precipitée par diuers élanchements, quelques fois assez rudes, quelque-fois plus moderez: le plus ordinaire est un petit treoussément qui se rend sensible, lors que l'on est hors du bruit & en repos. Selon le rapport de plusieurs de nos François & de nos Sauvages, tesmoins oculaires, bien auant dans nostre fleuve des Trois-Rivieres, à cinq ou six lieues d'ici, les

costes qui bordent la Riviere de part et d'autre, & qui estoient d'une prodigieuse hauteur; sont applanies, ayans cité enleuées de dessus leurs fondemens & deracinées jusqu'au niveau de l'eau: ces deux montagnes avec toutes leurs forests ayants esté ainsi renuersées dans la Riviere, y formerent vne puiffante digüe, qui obligea ce fleuve à changer de liët, & à se répandre sur de grandes plaines nouvellement decouvertes, minant néanmoins toutes ces terres éboulées, & les demeslant petit à petit avec les eaux de la Riviere, qui en sont encore si épaisses et si troubles, qu'elles font changer de couleur à tout le grand fleuve de S. Laurens: Jugez combien il faut de terre tous les jours pour continuer depuis près de trois mois à rouler ses eaux, tousiours pleines de fange. L'on void de nouveaux Lacs où il n'y en eüt jamais; on ne void plus certaines Montagnes qui sont engouffrées: Plusieurs faults sont aplanis: plusieurs Rivieres ne paroissent plus! La terre s'est fendue en bien des endroits; & a ouvert des precipices dont on ne trouue point le fond: Enfin il s'est fait une telle confusion de bois renuersés & abysinés, qu'on void à présent des campagnes de plus de mille arpents toutes rases, & comme si elles estoient tout fraîchement labourées là où peu auparavant il n'y auoit que des forests. Nous apprenons du costé de Tadoussacq que l'effort du Tremble-terre n'y a pas esté moins rude qu'ailleurs; qu'on y a veu vne pluie de cendre, qui traversoit le fleuve comme avroit fait un gros orage, & que qui voudroit suivre toute la coste depuis le Cap de Tourmente jusques-là, verroit des effets prodigieux. Vers la Baye (dite de S. Paul) il y auoit vne petite Montagne sise sur le bord du fleuve, d'un quart de lieue ou environ de tour, laquelle s'est abysinée, & comme si elle n'eust fait que plonger, elle est resortie du fond de l'eau, pour se changer en Islet, & faire d'un lieu tout bordé d'écueils, comme il estoit,

vn havre d'assurance contre toutes fortes de vents. Et plus bas vers la Pointe aux Alloüettes, vne forest entiere s'estant detachée de la terre-ferme, s'est glissée dans le fleuve, & fait voir de grands arbres droits & verdoyants qui ont pris naissance dans l'eau, du jour au lendemain.

“ Au reste trois circonstances ont rendu ce Tremble Terre tres-remarquable ; la premiere est le temps qu'il a duré, ayant continué iusques dans le mois d'Aoust, c'est à dire plus de six mois, Il est vray que les secousses n'estoient pas tousiours également rudes : en certains endroits, comme vers les montagnes que nous auons à dos, le tintamare et le tremouffement y a esté perpetuel pendant vn long temps ; en d'autres, comme vers Tadoussacq, il y trembloit d'ordinaire deux & trois jour avec des grands efforts : Et nous auons remarqué qu'aux lieux plus élevés l'esmotion y estoit moindre qu'au plat-pais. La seconde circonstance est touchant l'estendue de ce Terre tremble, que nous croions estre vniuersel en toute la Nouvelle France ; car nous apprenons qu'il s'est fait ressentir depuis l'Isle Percée & Gaspé, qui sont à l'emboucheure de nostre fleuue, iusques au déla de Montreal, comme aussi en la nouvelle Angleterre, en l'Acadie, & autres lieux fort éloignés ; de sorte que de nostre connoissance, trouuants que le Tremble Terre s'est fait en deux cens lieües de longueur sur cent de largeur, voila vingt mille lieües de terre en superficie qui ont tremblé tout à la fois, en mesme jour, & à mesme moment.

“ La troisième circonstance regarde la protection particuliere de Dieu sur nos habitations : car nous voyons proche de nous de grandes ouuertures qui se sont faites, & vne prodigieuse estendue de pays toute perdue, sans que nous y voyons perdu un enfant, non pas mesme vn cheueu de la teste.”

---

PROVINCIAL OCCURENCES AND INFORMATION.

AT the late Court of Oyer and Terminer and General Goal delivery for this District, the following persons were convicted and sentenced as follows viz :

*Owen Kenny*, was convicted of having stolen a shirt of the value of four shillings; and sentenced to six months imprisonment and hard labour in the House of Correction.

*John Welsh*, was convicted of petit larceny; and sentenced to three months imprisonment and hard labour in the House of Correction.

*Conrad Shady* and *John James*, were severally convicted of petit larceny, and sentenced; John James to imprisonment and hard labour in the House of Correction one month, and Conrad Shady three months.

*Joseph Fournier*, was convicted of simple larceny to the value of nineteen shillings, and sentenced to six months imprisonment and hard labour in the House of Correction.

*Henry Baldwin*, was convicted of an assault on Guillaume Martin, and ordered to pay a fine to the King of fifty pounds.

*François Bergevin* and others were convicted of an unlawful assembly; and ordered to be imprisoned *François Bergevin* dit Langevin and *Jean Giroux* for three months; *Louis Vachon*, *Charles Beaugit*, *E. Nicolas Parrent*, pere, *Etienne Nicolas Parrent*, fils, *Joseph Chalifoux*, *Joseph Mailleux*, *Michel Garnier*, *Ange Bellanger* and *Baptiste Le-Euvre*, for one month; and severally to pay a fine to the King, of twenty-five pounds, and give security each of them, himself in one hundred Pounds, and two securities in fifty pounds each. This Trial has excited much attention, and is in itself of some importance; we hope to be able to lay the substance of it before the public.

*Louis Lacroix* was indicted for larceny in a dwelling house, and acquitted by the petit jury; but it being suggested to the Court, that it was not safe to trulk the prisoner at large, from a defect in his understanding, he was ordered to be committed, till he give security for good behaviour for seven years, to the satisfaction of any one of the Justices of the Peace, himself in two hundred, and two sureties in one hundred pounds each.

---

TO THE READER.

THE PRINTER, has to apologize to those GENTLEMEN who have so liberally come forward in support of this Work, for the late appearance of this Number; the difficulty of effecting new arrangements, and the hindrance arising from circumstances peculiar to the season, have retarded it much more than could be at first expected: he trusts he will not again, he under the necessity of making a similar apology.

PORT OF QUEBEC, IMPORTS AND EXPORTS FROM 1793 TO 1802, INCLUSIVE.

Exports.		1793	1794	1795	1796	1797	1798	1799	1800	1801	1802
Veils	No	118	116	128	71	105	91	138	153	188	211
Tonnage	No	18715	16126	19545	11789	15668	13939	19537	20725	27986	35754
Men	No	1076	764	1067	639	901	760	1085	1179	1522	1852
Wheat	buishels	487697	414551	594755	3106	31449	91727	128870	217125	472723	1010033
Flour	barrels	10916	1375	17967	4352	13932	9530	14475	20271	38146	28301
Biscuit	cwts.	9822	15047	19722	3882	8147	12165	21535	24623	32303	22051
Pease	buishels	183	832	3189	271	1226	3244	495	3193	6559	424
Oats	buishels	3043	1135	129	-	1490	2715	476	5517	5013	1898
Barley	buishels	-	-	-	-	-	6	70	1382	3744	5585
Flax-seed	buishels	17465	9225	11460	10302	5058	5377	2339	326	9079	5102
Indian	corn bushels	-	50	32	90	192	794	1232	60	4408	1009
Beef & Pork	barls.	-	-	-	-	-	-	-	-	-	44
Butter & lard	siks.	345	607	1451	927	370	59	1248	516	1412	1265
Soap & candles	bx.	-	14	553	20	50	905	250	389	531	4267
Grease & tallow	ks.	-	38	1222	513	150	635	628	200	581	438
Canada balsam	csks.	-	-	-	-	-	-	-	-	-	95
Ale & Porter	csks.	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1
Salt	buishels	32	3	70	4	400	573	254	163	12	162
Edl. spruce	cafe.	76	-	62	-	470	340	397	143	83	79
	cafs.	-	-	-	-	-	-	-	-	-	10
Fish	pickld. csks.	2222	315	1300	356	669	785	572	413	522	497
	dry cwts.	2918	1601	1517	350	52	1720	5716	702	854	415
Oil of fish or seals.	gallon.	206	106	213	198	215	297	249	130	288	128
Timber	oak pieces	1240	729	316	1394	2888	2221	2299	1633	1268	1607
	pine pieces	-	-	620	11	255	3	104	12	1061	1035
Plank & Boards.	oak No	-	-	500	372	45	19	105	1087	494	2000
	pine No	22059	15863	30000	18286	47691	11769	52140	34863	60033	104735
Srav. & stav. end ps.	pieces	294608	151354	593652	818709	734198	446469	703778	542656	535547	597062
Handspikes,	pairs	-	305	676	4780	2177	5110	12265	20420	16986	9011
Oars	No	-	4	2	-	3	4	-	4	57	34
Mats	No	14	6	94	83	-	61	143	250	298	124
Spars	No	33775	74000	27000	18550	7100	37600	796000	27000	11500	57250
Hoops	No	139970	90930	-	-	-	-	-	-	67000	78900
Shingles	No	675	1384	973	237	439	3088	1853	2256	1895	593
Madeira packs	No	6	42	2	10	15	44	8	32	192	439
Cattle	horses	No	2	-	-	-	-	-	-	-	11
	horn'd.	No	6	-	-	-	62	-	-	-	38
	sheep	No	50	125	-	-	48	-	-	-	2
	hogs	No	2	-	-	-	-	-	-	13	38
Pot & Pearl ashes	cwts.	9702	7824	7746	12358	14933	22051	24355	29142	25620	16920
	qrts.	1	3	2	3	1	1	2	-	3	1
	lbs.	2	10	22	2	6	12	6	-	8	10
Whalebone & hns pk's	hd.	-	30	-	-	-	-	-	-	-	-
Madeira wine	pipes	4	7	-	-	-	-	-	-	-	-
Arrack	hd.	-	7	-	-	-	-	-	-	-	-
Rum	W. India hds.	-	7	-	-	-	-	-	-	-	-
	Beauport puns	-	4	-	-	-	-	-	-	-	-
Molasses	puns.	-	20	-	-	-	-	-	-	-	-
Scantling	feet	2420	4095	-	-	-	-	-	-	-	-
Oak knees	No	48	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Anchor stocks	No	-	38	-	-	-	-	-	-	-	-
Beaver	do.	182546	155599	144945	130820	124612	127440	117165	135043	119965	144189
Martin	do.	26680	37785	45214	31143	54218	52641	35267	40345	24451	23808
Otter	do.	22758	17387	18533	16107	16600	15848	16966	19109	21837	19855
Mink	do.	23225	12837	8946	9693	10690	9128	8326	8428	10689	31148
Fisher	do.	5543	4795	6138	3851	6200	6319	5142	5937	5422	6407
Fox	do.	956	6574	8800	8115	15744	12000	7811	11973	19290	7337
Bear	do.	20784	16638	7936	17228	18000	17987	23127	26575	25299	18923
Deer	do.	126505	130513	165483	168035	171124	161486	173065	204587	227205	184388
Raccoon	do.	10917	125781	124839	134835	180992	194237	135468	110984	92345	147882
Cat, cald or open	do.	10917	13953	9490	8800	8359	9952	13019	16607	18704	17377
Elk	do.	446	693	530	825	1046	931	1114	856	1140	1484
Wolfe	do.	9777	7618	5662	6704	12120	8782	5866	2362	2875	4562
Woolverene	do.	5756	-	-	-	-	-	-	-	1252	1432

16] THE BRITISH-AMERICAN REGISTER,

PORT OF QUEBEC, IMPORTS AND EXPORTS FROM 1793 TO 1802 INCLUSIVE.

Exports.	1793	1794	1795	1796	1797	1798	1799	1800	1801	1802
Garcajoux do.	-	981	945	938	823	735	878	2075	-	-
Badger do.	-	-	-	-	-	-	-	-	219	-
Kitt do.	-	-	-	-	-	-	-	-	913	5719
Seal { dry do.	265	2395	526	1350	1887	2432	3702	3702	1505	892
Seal { salted do.	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1470
Hare & Squirrel do.	6620	546	651	5407	2155	3527	3621	1293	-	3386
Musk ratt do.	32659	28230	83009	96263	181520	71506	8776	12397	-	2689
Buffaloe do.	-	2	-	-	-	-	-	-	-	-
Tyger do.	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-
Ox hides do.	-	-	-	140	174	208	57	310	-	-
Castorium do.	5540	120	1823	989	2015	1715	2947	1338	192	204
Genfang { batrels. lbs.	-	1874	-	200	-	502	75	96	201	2

The Exports are exclusive of Salmon, Cod, Fish, Oil, &c. &c. exported from Caple, Chakur Bay and Coast of Labrador direct estimated at £100,000 Annually.

IMPORTS.

Vessels	No	113	114	117	67	88	125	140	171	198
Tonnage	No	15271	16827	18023	11050	13349	11982	17941	16837	25726
Men	No	1012	982	905	615	780	667	1017	998	1548
Wines { Madeira	gg.	42680	12705	18861	20804	25561	17031	17370	22723	52947
Wines { others	do.	151320	75655	102729	132699	65585	208474	130012	137214	108314
For, brandy of gin	do.	660	3730	326	1298	10043	11402	32957	37351	7144
Rum	do.	320620	391370	116124	248560	162684	240584	402969	105777	302930
Molasses	do.	25740	50220	17767	62898	63525	19422	69105	37073	65693
Sugar { Loaf	lbs.	1850	17874	107804	120656	54080	141990	126309	91831	67938
Sugar { Musc.	do.	107520	125431	76463	12613	44458	138414	143384	233152	499387
Coffee	lbs.	16540	11450	18404	75746	21814	34080	48847	35079	50816
Tobacco { Leaf	lbs.	82600	7987	24475	149547	84747	163961	79500	158258	84148
Tobacco { Mand.	lbs.	-	-	-	-	-	-	-	-	47283
Cards	packs	-	-	55360	3696	17419	22308	13736	10116	7020
Salt	bufrels	150732	58004	35450	31606	38513	69444	83536	102975	136010

Besides the Importation of East India and European Manufactured Goods, value estimated to be from £300,000 to £330,000 annually.

PRICES CURRENT QUEBEC, 1st. JUNE, 1802.

IMPORTS.	Price
Biscuit p. cwt.	17/6 a 20s.
Seal oil p. hhd. (none)	
Oak Tinsler (none)	
Rum { Jamaica (none)	
Rum { Per Gall.	
Rum { C. Pf. do.	5s.
Brandy	10s.
Molasses	2/9 a 3s
Spanish wine	hhd. 12
Port wine	do. 40 a 50
Madeira	do. 40 a 60
Teneriffe (none)	
Fayal - (carce)	£24
Foreign Salt	ushl. 3/6
English do.	21d. a 2s.
Musco. Sugar	50s. a 60s.
Coffee	lb. 18d.
Tobacco Leaf	6d.
Carrot (nonimported)	American
Rice (non for sale)	Pork p. } dils. 18 a 20
Coals p. ch.	30s. a 45s.
Wheat no price established	
Oats	2s. 6d.
Barley	3s. 9d.
Pease	5s.
Flaxseed no price fixed.	

Exchange on London at 30 days Par. at 60 days none. The Par. of Exchange is £112 2 3 currency, for £100 sterling.

MARCHÉ'S.

Farine p. q.	15s 18s 4.	Barre par lb.	4 1/2 a 5 1/2
Jon do.	5	Boiffe do.	6 1/2 a 9 1/2
Pois par m. not	5s a 8s 4.	Beurre en Tin.	6 1/2 a 7 1/2
Potatoes do.	1. 8d.	Vin de p. coup.	30 a 40
Avoine do.	2s a 2s 6.	Ones p. do.	1s 6d a 1s
Bœuf par lb.	3s 1/2	Moutons p. do.	1s 3d a 1s
Do en quartiers	2 1/2	Anguilles	5d a 6d
Veau par lb.	6d a 7 1/2	Merue	5d a 2s 6d
Do en quartiers		Foin par cent	5s a 50s
Mouton par lb.	5s	Paille par do.	12s 6d a 20s
Do entier	5s a 10s	Bois p. corde	2s 6d a 15s
Sain Doux do.	9d a 1s 3d		
Pain Blanc 3 lb. 2 ounces	Bis 3 lb. 12 ounces 6d.		

METEOROLOGICAL TABLE JAN. 1803.

Days.	M's. A's.	Weather.	Wds.	Barometer.		Thermom.	
				Inches.		M	A.
				M.	A.	M	A.
1		Snow		29.7	29.6	8	17
2		Overcast		29.5		22	
3		Fine		29.8	29.8	-10	-2
4		Snow		29.9	29.7	-18	1.
5		Hazy		29.7	29.3	13	13
6		Snow & drft		28.9	28.6	20	26
7		Fine		29.4	29.4	0	10
8		Fine		29.4	29.4	14	25

☉ N. Moon. ☽ 1st. Quar. ☽ F. Moon ☽ last Q.